

## ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ НОМИНАЦИЙ РОДСТВА В КАЗАХСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

*Абыльбекова А.*

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева  
г. Астана, Казахстан)*

*Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Агманова А. Е.*

Пословицы являются важнейшим материалом для изучения исторических событий, этнографии, быта и мировоззрения народа. Происхождение пословиц как жанра уходит в глубокую древность. Пословицы украшают нашу речь остроумием, способностью метко и точно характеризовать все многообразные проявления жизни. Для казахского народа на протяжении многих веков пословицы были сводом законов и правил. Каждая эпоха, перенимая в пословицах запечатленную мудрость предшествующих поколений, вносила свое, рождала меткие пословицы.

Объектом нашего исследования являются казахские пословицы и поговорки о родстве как носители национально-культурной информации. Была поставлена цель исследовать терминологию родства, определить близких и дальних родственников в казахской лингвокультуре, а также на примере пословиц и поговорок выяснить, какие термины родства используются наиболее активно, а какие, наоборот, вышли из употребления или же встречаются очень редко.

Материалом для данного исследования послужила составленная картотека, в которой зафиксировано 68 казахских пословиц о родстве, извлеченных методом сплошной выборки из сборника «Қазақ мақал-мәтелдері» [1].

С темой семьи и семейного быта связано много казахских пословиц и поговорок, в которых отражаются традиционные представления об укладе казахской семьи, о ценностях и идеалах. Семья в традиционных представлениях казахов всегда считалась главной ценностью. Родственная связь для казахов – особенная составляющая часть жизни. В казахском языке существует слово «туыс» (родственник). «Жақынынды жат етсен, Жатқа кулкі боларсын» (Сторониться своих – стать посмешищем для чужих), «Ағайын бірде араз, бірде тату» (Родичи и ссорятся, и мирятся, но никогда не расходятся). Семья для казахов – понятие святое. С детства казахи учили своих детей уважать старших, чтить память и почитать предков до седьмого колена. Об этом свидетельствуют пословицы: «Жеті атасын білмеген жетесіз» (Непутев тот, кто не знает своих предков до седьмого колена), «Жеті атасын білмеген — жетімдіктін белгісі» (Если до седьмого колена своей родословной не узнаешь — сиротой прослывешь). Большинство пословиц о родстве посвящены

таким членам семьи, как мать и отец: «Баласы акесінін артынан келе жатыр» (Сын идет вслед за отцом), «Акені коріп ул осер, шешені коріп кыз осер» (Сын берет пример с отца, дочь - с матери), «Анасын коріп кызын ал» (Бери замуж дочь, прежде узнав, кто ее мать), «Ата – балага сыншы» (Отец – главный судья для своего ребенка), «Аке корген ок жонар, шеше корген тон пішер» (Воспитанный отцом будет делать стрелы, воспитанный матерью - будет кроить халаты). Общий основополагающий принцип взаимоотношений как внутри казахской семьи, так в целом во взаимоотношениях между людьми – это принцип «Улкен - Кіші» (старший – младший). Это является основой воспитания у казахов. Кроме того, есть разница в том, как обращаются мужчина и женщина к своей младшей сестре. Мужчина обращается к ней «карындас», а женщина - «сінлі». Существует пословица: «Аганы коріп іні осер, апаны коріп сінлі осер» (Брат - брату пример, сестра – сестрице). Старший брат должен осознавать свою родственную ответственность за сестру. Он имел особое право участвовать в судьбе сестренки и был обязан оказать посильную помощь в любой ситуации. Девушку обычно берегли и баловали в родном доме, так как она: «Кыз – конак» (Дочь – гостья), т.е. дочь считалась гостьей в доме своего отца, которая, в будущем, обретя семью, уйдет в другой дом. После женитьбы сына в казахской семье возникала проблема построения отношений с новым членом их шанырака – снохой, невесткой. «Ата» (свекр) и «ене» (свекровь), принимая келін (невестку), должны были отнестись к ней как к родной дочери, ведь свои дочери рано или поздно уйдут, найдя свое счастье. «Жаксы келін - кызындай, жаксы куйеу – улындай» (Хорошая невестка, как дочь родная; хороший зять, как сын родной) [1].

Лексико-семантическая группа терминов родства представляет собой уникальный объект для исследования, так как они являются носителями национально-культурной информации, отражающей стереотипные представления народа о ценностных ориентирах в области семейно-родственных отношений.

Нами была предпринята попытка выявить универсальные и идиоэтнические особенности казахских пословиц, связанных с наименованиями родственных отношений, определить трудности, возникающие при усвоении терминов родства в процессе усвоения второго языка. Кроме того изучается воспитательное значение пословиц, их роль в обучении. Поиск нового и неизвестного смысла в речевых формулах позволяет использовать пословицы в своей речи не от случая к случаю, а целенаправленно, систематически.

Таким образом, результаты исследования могут быть использованы в практике обучения русскому языку как второму и казахскому языку как второму.

1. Аккозин М. А. Казак макал-мателдері. Казахские пословицы и поговорки. – Алматы, изд-во «Алматы кітап» , 2012 – 272 с.

Абыльбекова, А. Отражение специфики номинаций родства в казахских пословицах [Текст] / А. Абыльбекова ; науч. рук. А.В. Агманова // Перекладацькі інновації : матеріали V Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 12-13 березня 2015 р. / Редкол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.О. Жулавська та ін. - Суми : СумДУ, 2015. - С. 106-108.